



## Зазеркалье Льюиса Кэрролла

[29.07.2020](#) [Новости](#)

**Смоляне первыми отметили юбилей сказки, покоровшей весь мир**

**Наталья КУЛАКОВА**

В июне на Летней досуговой площадке Смоленского Дворца творчества детей и молодежи в дистанционном формате прошёл Литературно-лингвистический мастер-класс Натальи Салуховой. Он был посвящен сразу двум юбилеям. Ровно 155 лет назад вышла в свет книга Льюиса Кэрролла «Алиса в Стране чудес». В 2020 году исполнилось 200 лет со дня рождения Сэра Джона Тенниела, автора канонических иллюстраций к приключениям Алисы.

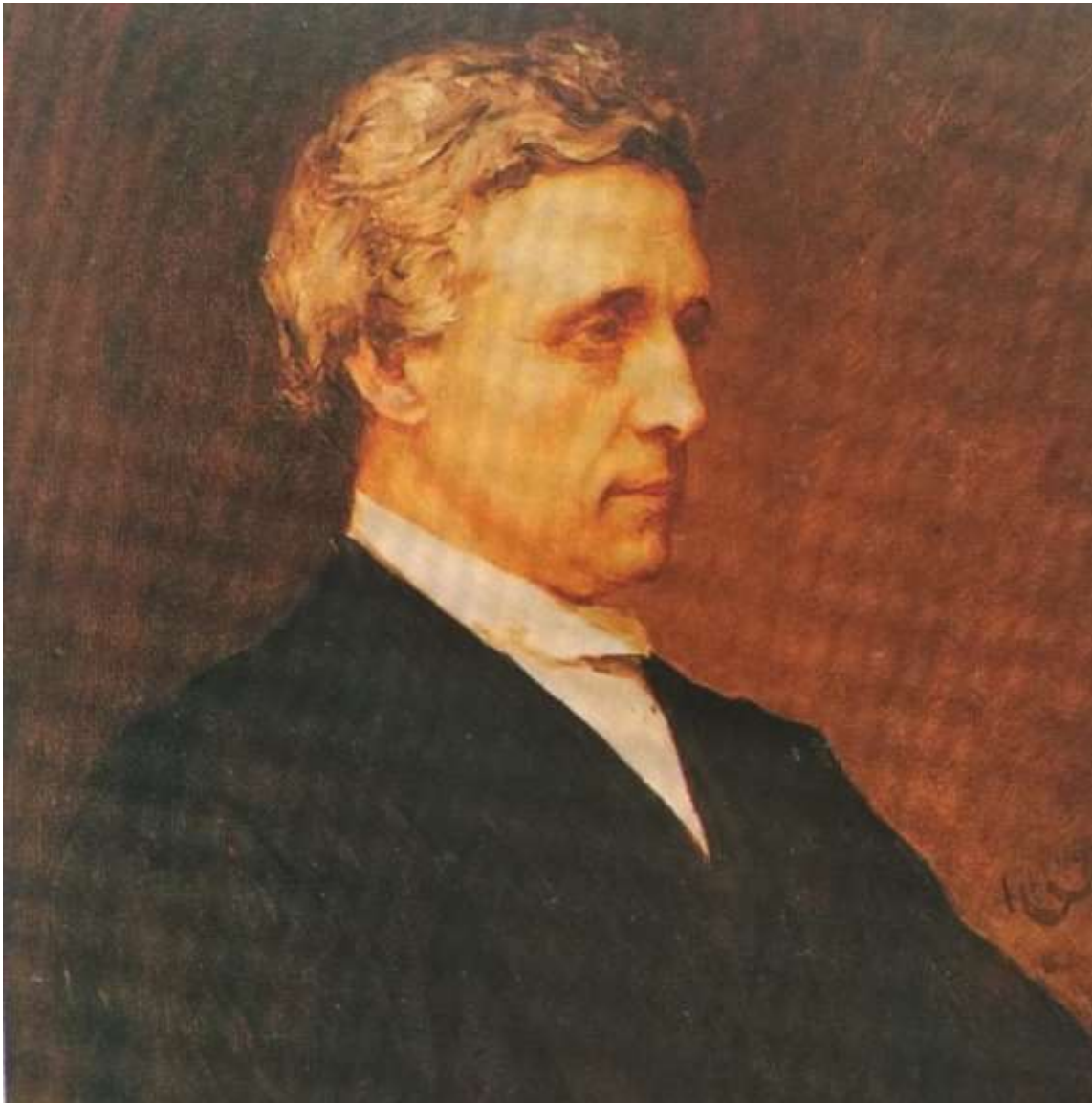
7 июля 2020 года в Оксфорде отмечают традиционный День Алисы. Получается, что смоляне опередили даже англичан. Читатели нашей газеты получили любезное приглашение присоединиться к смоленским поискам литературных знаний о самой издаваемой и экранизируемой детской книге. Слово автору мастер-класса «Секреты Зазеркалья Льюиса Кэрролла» Наталье Салуховой.

**Языковые загадки**

– Лето. Пора ближних поездок на дачу и дальних путешествий. Почему бы нам не отправиться в Англию? Приглашаю всех-всех-всех в Зазеркальные странствия! Надеюсь, мы сможем приоткрыть секрет Зазеркалья Льюиса Кэрролла. Его сказку, полную юмора, пародий, загадок и головоломок, ещё при жизни писателя можно было найти в любой детской комнате в англоязычных странах. Трудно точно подсчитать, на сколько языков она переведена. Более 100! А еще называют цифру «200». Истина, скорее всего, в золотой середине. А я разгадывала языковые загадки Кэрролла, открывая маленькие и большие

литературные секреты в старинном городе Оксфорде. На его улицах, обрамлённых величественными зданиями и раскидистыми вязами, в садах и парках с аккуратно подстриженными английскими зелеными газонами, в уютных, увитых плющом, домах горожан, в книжных магазинах и лавках букинистов, в знаменитой Бодлианской библиотеке Оксфордского университета. И, конечно, в одном из самых больших, богатых, аристократических университетских колледжей Крайст Чёрч, где Льюис Кэрролл провел 47 лет! Приехал сюда учиться, с отличием его закончил, остался в колледже, чтобы преподавать математику студентам Оксфорда. Колледж Крайст Чёрч (Christ Church College) уникален. Он был основан в [1524](#) году кардиналом [Томасом Уолси](#). В 1525 году [Т. Уолси](#), [лорд-канцлер](#) Англии, решил сделать кардинальский колледж самым лучшим учебным заведением мира. Но не успел, ведь вскоре он утратил своё высокое положение, деньги и власть. В 1532 году колледж стал королевским благодаря [Генриху VIII](#) (1491 – 1546), которому принадлежала собственность Уолси. Затем в 1546 году король реорганизовал Крайст Черч, объединив колледж и собор. В списках коллектива колледжа на первом месте стоит имя ныне царствующей королевы Елизаветы II.

Здесь гордятся своими выпускниками. Среди них – 13 премьер-министров Великобритании. Льюис Кэрролл – особый повод для гордости. В Большом зале трапезной колледжа, на почётном месте висит не только портрет Генриха VIII, но и математика Чарльза Лютвиджа Доджсона. Открываем наш первый секрет: Чарльз Доджсон и Льюис Кэрролл – один и тоже человек. Конечно, здесь есть и портреты других знаменитых выпускников и профессоров колледжа. А на витражах запечатлены сцены из сказочных историй Кэрролла. Настоящая Алиса была дочерью Генри Лидделла, в то время декана колледжа, филолога, соавтора древнегреческо-английского словаря. Считают, что декан стал прототипом Белого Кролика из-за своей вечной привычки спешить и опаздывать.



### Разгадка псевдонима

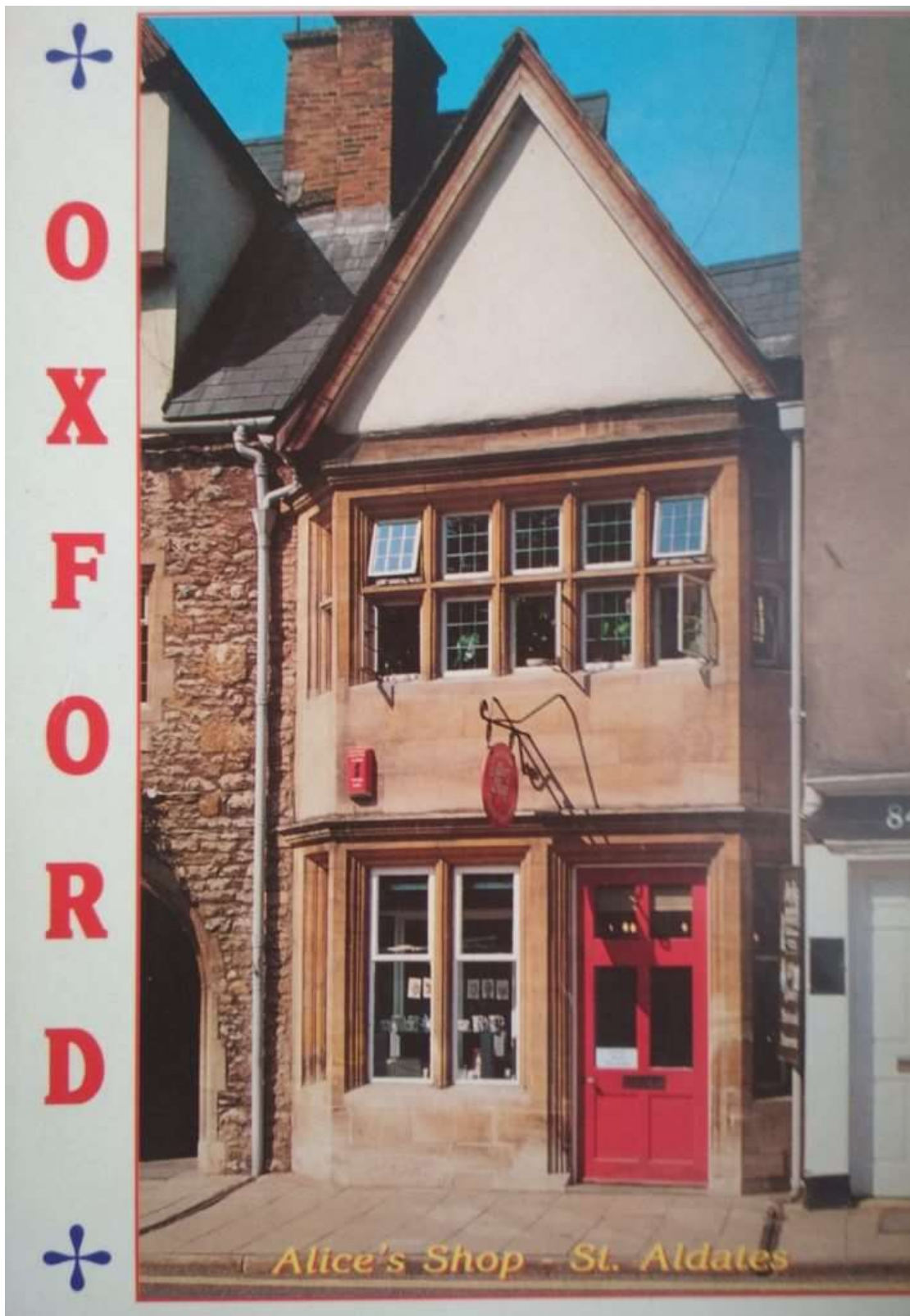
По просьбе одного из издателей молодой Ч.Л. Доджсон согласился придумать себе псевдоним. Он был образован словесной игрой. Писатель, данные ему при рождении имена «Charles Lutwidge» перевел вначале на латынь – «Carolus Ludovicus», а затем перевёл на английский язык и поменял местами. С той поры все свои художественные книги Ч.Л. Доджсон подписывал псевдонимом Льюис Кэрролл, а научные труды – собственным именем. Будучи студентом колледжа, Чарльз прилежно занимался математикой, латынью и греческим, богословием. Кстати, в последний год его учёбы в колледже курс высшей математики у Доджсона вёл профессор Прайс, который отмечал большие математические способности Чарльза. Позднее английской королеве Виктории так понравились сказки Кэрролла, что она попросила прислать ей первой продолжение его работы. В ответ Кэрролл отправил свой готовящийся к печати математический труд «Элементарное руководство по теории детерминантов».

Запомним отмеченную Льюисом Кэрроллом в его дневнике дату «4 июля 1862 года». В этот день Кэрролл, его приятель, священник Роберт Дакуорт и три дочери декана колледжа Генри Лидделла – Алиса, Лорина и Эдит – отправились на речную прогулку по Темзе. (Хочу пояснить, что Оксфорд располагается между двумя рукавами Темзы – Айсис и Черуэлл. По Черуэлл плавали лишь на плоскодонках, отталкиваясь длинным шестом). Сам

писатель отметил: «Там я рассказал им сказку». Это и была сказка о приключениях Алисы под землей, ставшая впоследствии «Приключениями Алисы в Стране Чудес». В декабре 1864 Кэрролл закончил рукописный экземпляр книги, сделанный по просьбе Алисы Лидделл «записать сказку». Он подарил рукописную книжку девочке, вклеив в конце сделанную им фотографию Алисы.

Волшебные детские книги Кэрролла – «Алиса в Стране чудес» и «Сквозь зеркало и что там увидела Алиса, или Алиса в Зазеркалье» – популярны во всём мире. Они принесли автору всемирную славу, а колледжу – постоянное внимание туристов. С давних пор Собор Крайст Чёрч являлся кафедральным собором всего Оксфордского университета, а настоятель собора занимал и пост декана (ректора) колледжа. А почему колледжа? Да потому что так называют многие факультеты Оксфордского университета. Говоря о Кэрролле, нужно упомянуть и Музей естествознания Оксфордского университета ([Oxford University Museum of Natural History](#)). Сюда писатель приходил вместе с Алисой Лидделл. А в [Музее Оксфорда](#) (Museum of Oxford) оранятся личные вещи Алисы Лидделл и Льюиса Кэрролла. Серебряные ножницы девочки, бутылочка для медицинских растворов (помните сказочный флакон с надписью «выпей меня»), карманные часы писателя. В Музее истории науки (Museum of the History of Science) можно узнать об увлечении Кэрролла фотографией. Самое первое издание книги «Алиса в Стране чудес» сохранилось в Бодлианской библиотеке Оксфорда. Давайте завершим путешествие по памятным местам писателя в Оксфорде в сувенирном магазинчике (Alice's shop), посвященном Алисе. Он находится напротив колледжа, где жил и работал Кэрролл. В викторианскую эпоху это была лавка сладостей, куда любила приходиться за леденцами настоящая Алиса. Сейчас за сувенирами сюда заходят в основном туристы. Местные жители не спешат переступить порог лавки, изображенной в сказке Кэрролла как магазин Старой Овцы. Почему? Я поделюсь этим секретом. Есть такая примета: у жителей Оксфорда здесь могут пропасть вещи. Я решила проверить это на себе. Бывала здесь десятки раз, но моя сумка, кошелек, документы и все остальные ценные вещи остались при мне. Кстати, великолепный оксфордский путеводитель, набор открыток и ещё кое-что я купила там.





### **Вояж в Россию**

Однажды Льюис Кэрролл, никогда не покидавший Англию, собрался в путешествие. Как вы думаете, куда? В Россию! Знаменитый писатель, математик, логик, философ, диакон и фотограф Чарльз Лютвидж Доджсон / Льюис Кэрролл всю свою жизнь провел в родной Англии. Однако была страна, для которой он сделал исключение. В 1867 году Льюис Кэрролл совершил свое первое и единственное путешествие за границу – в Россию. Можно сказать, что это была служебный вояж. Чарльз Доджсон и его старший коллега по

Оксфорду, богослов Генри Лиддон прибыли в нашу страну с миссией поддержки сотрудничества Англиканской и Православной Церквей. 12 июля 1867 они покинули Лондон. По пути побывали в Брюсселе, Кёльне, Данциге и Кенигсберге, а 27 числа прибыли в Петербург. Потом были Москва, Нижний Новгород, Сергиев Посад. Таковы факты. К ним можно добавить, что «Дневник путешествия в Россию», в которой запечатлены впечатления от поездки в Россию, при жизни Кэрролла не издавался. Его первая публикация состоялась только в 1935 году. А в Москве писатель посетил также знаменитую библиотеку в особняке Черткова на Мясницкой. Особняк, один из красивейших в Москве, имеет интересную историю. В этой бывшей усадьбе Волынских, Долгоруких и Салтыковых стараниями одного из владельцев дома – московского губернатора А.Д. Черткова – в XIX веке была создана огромная частная библиотека, насчитывавшая в 1831 году более 20 тысяч книг. Она привлекала А.С. Пушкина, Н.В. Гоголя, Л.Н. Толстого. В 1871 году Московская Дума приняла библиотеку в собственность города с сохранением за ней имени Городской Чертковской. Она стала первой бесплатной библиотекой в России. Собрание книг было целиком перевезено в библиотеку Румянцевского музея, впоследствии став основой Исторической библиотеки.



## Воспоминание о выставке-иллюзии

Символично, что в особняке Салтыковых-Чертковых спустя полтора столетия, с 29 мая по 7 сентября 2015 года, прошла выставка, посвященная юбилею книги Л. Кэрролла «Алиса в стране чудес». На выставке были впервые представлены витражи английского художника Джеффри Вебба, украшающие часовню в Дарсбери, графства Чешир, ведь знаменитый писатель родился в доме приходского священника именно там. На 1500 квадратных метрах старинной усадьбы ожили фантазийные миры для детей и взрослых. Уже с первых шагов у меня, как и у других посетителей, возникло ощущение, что мы попали в настоящий «чудесатый особняк». Вместо люстры были устроены две вращающиеся кинетические чаши, а библиотека «повисла» в воздухе. Здесь было и семиметровое зеркало Алисы. А ещё иллюзия «исчезающий сад», самый большой в Европе калейдоскоп, тронный зал Красной и Белой Королевы и домик Белого Кролика. Зрители могли отдохнуть на подушках в кинотеатре и увидеть фрагменты немого кино «Алиса в стране чудес», снятого в Великобритании режиссером Сесилом М. Хепуртом в 1903 году. В готическом зале дети смотрели мульти-иллюзию «100 историй» по иллюстрациям к «Алисе в стране чудес» сэра Джона Тенниела. Для меня не только оксфордские, но и московские впечатления подарили иллюзию полного погружения в Зазеркалье Льюиса Кэрролла.

В лингвистическую страницу мастер-класса вошла двуязычная краткая биография Кэрролла, его детские стихи в оригинале и в русском переводе. Юные смоляне, а особенно члены Английского клуба ДТДМ, как и дети всего мира, любят книги, художественные, игровые и мультипликационные фильмы о приключениях Алисы в Стране Чудес и в Зазеркалье. В своем эссе о Л. Кэрролле английская писательница Вирджиния Вулф (1882–1941) заметила, что приключения Алисы нельзя отнести к детской литературе, но это книги, в которых мы становимся детьми. Смоляне считают, что это замечательные книги и для детей, и для взрослых.

Фото: из архива автора

«Смоленская газета» № 26 (1361)